Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak że nam samym przez was chlubić się w zgromadzeniach Boga dla wytrwałości waszej i wiary we wszystkich prześladowaniach waszych i uciskach które znosicie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak że my sami chlubimy się wami\* w zgromadzeniach Bożych\*\* z powodu waszej wytrwałości i wiary we wszystkich waszych prześladowaniach i uciskach,\*\*\* które znosicie;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | tak że sami my przez was zaczynać się chełpić\* w (społecznościach) wywołanych Boga dla wytrwałości waszej i wiary we wszystkich prześladowaniach waszych i utrapieniach, które znosicie: [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak, że nam samym przez was chlubić się w zgromadzeniach Boga dla wytrwałości waszej i wiary we wszystkich prześladowaniach waszych i uciskach które znosicie |

1. 1) <x>540 7:4</x>; <x>540 9:2-3</x>; <x>590 2:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Paweł opowiadał o jednych wspólnotach w drugich: <x>540 8:1-15</x>;<x>540 9:1-5</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>480 10:30</x>; <x>540 12:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "my (...) zaczynać się chełpić" - składniej: "my zaczynamy się chełpić". [↑](#footnote-ref-5)